



# 善澤香江 惠及萬家

## COMMUNITY CONTRIBUTION

本章節回應相關 UNSDGs  
This chapter corresponding UNSDGs



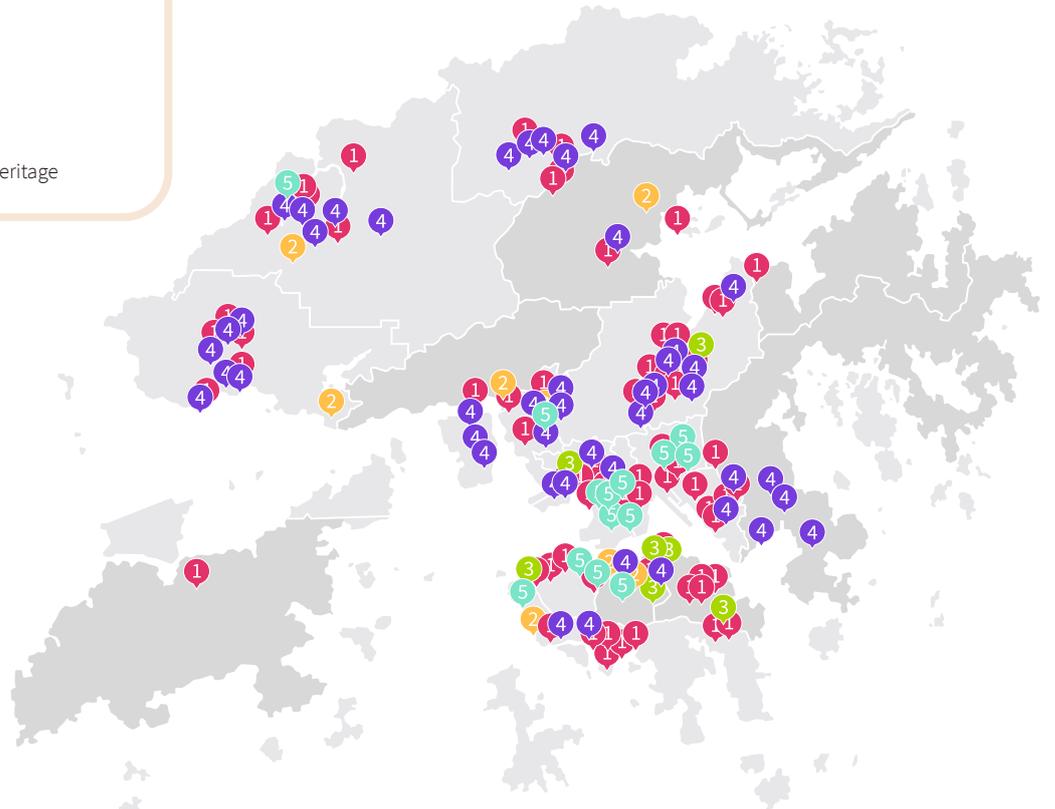
## 社會影響力

東華三院透過遍佈全港多個社區的服務網絡，積極回應時代所需：在解決社會需求 / 城市發展方面，我們為長者提供安老復康服務、推動精準扶貧、支援住屋困難家庭，並協助社區跨越數碼鴻溝；透過社會共融與平等機會，促進不同族裔、能力與背景人士的平等參與；維持本院贈醫施藥的優良傳統，為有需要人士提供免費醫療服務，守護市民健康；開辦學校、課後支援與輔導服務及青年發展計劃，培育下一代成長，作育英才；修復歷史文物、推廣非遺項目，守護香港的集體回憶，同時提供高質素的傳統公共服務，重視文化保育及傳承。

## Social Impact

TWGHs leverages its extensive network spanning numerous communities across Hong Kong to respond deeply to the needs of the times. In addressing societal needs and urban development, the Group provide elderly and rehabilitation services, promote precision poverty alleviation, support families facing housing difficulties, and help bridge the digital divide within communities. Through social inclusion and equal opportunity, the Group fosters equitable participation among people of diverse ethnicities, abilities, and backgrounds. Upholding its longstanding tradition of providing free medical services, the Group safeguards public health and well-being by offering free healthcare services to those in need. The Group operates schools, after-school support and counselling services, and youth development programs to nurture the next generation and cultivate talent. Additionally, the Group preserves TWGHs archives and relics and promotes intangible heritage initiatives to protect Hong Kong's collective memory, while delivering high-quality traditional services, and emphasising preservation of cultural heritage.

- 1 解決社會需求 / 城市發展  
Addressing Societal Needs /  
Urban Development
- 2 社會共融與平等機會  
Social Inclusion and Equal Opportunity
- 3 贈醫施藥  
Health and Well-being
- 4 作育英才  
Nurturing Talents
- 5 文化保育及傳承  
Preservation of Cultural Heritage



## 回應民生需求

面對各種社會議題，東華三院積極配合政府，持續優化服務模式與拓展跨界合作網絡，回應社會需求。

### 應對高齡化社會

隨著香港人口老化，晚期病患長者人數不斷攀升，社會對專業晚期照顧服務的需求亦日益增加。本院致力發展晚期照顧服務，例如透過賽馬會安寧頌「安寧在院舍」計劃，加強院舍職員安寧照顧服務的專業能力，並與醫護團隊和社區夥伴建立合作機制，成功處理首宗院舍「居處離世」個案。

安老服務部亦持續透過不同教育活動，增加公眾對「預設照顧計劃」的認識，鼓勵長者及早規劃晚年照顧安排，體現全人照顧理念。



## Addressing Public Needs

In response to diverse social issues, TWGHs actively supports government initiatives, continuously optimising service models while expanding cross-sector partnership networks to address emerging societal needs.

### Tackling Ageing Society

With Hong Kong's ageing population and the rising number of elderly patients suffering from terminal illnesses, the demand for professional end-of-life care services has also escalated. The Group is committed to developing endless care services through initiatives such as the Jockey Club End-of-Life Care in Residential Care Homes for the Elderly. This programme strengthens the professional competencies of care home staff while fostering collaborative partnerships with medical counterparts and community partners, and has recorded the first case of a resident dying-in-place at the Elderly Home.

The Elderly Services Section continues to raise public awareness of Advance Care Planning through educational activities, encouraging early planning for end-of-life care arrangements, embodying the holistic care philosophy.

>800

名業界人士參加本院與香港老年學會合辦的「院舍居處離世的啟動及實踐分享會」  
Industry professionals joined the "Initiation and Practical Sharing Session on Dying-in-Place in Residential Care Home" that jointly organised by TWGHs and the Hong Kong Gerontology Society

### 生死教育推廣

#### Life and Death Education Promotion

東華三院圓滿人生服務積極推廣生死教育，於2024年7月舉行「人生彩蛋」社區生死教育展覽，透過體驗式活動引導公眾反思生命價值，在輕鬆氛圍中深入討論晚年規劃及生死議題。

TWGHs Endless Care Services actively promotes life-and-death education and held the "Laugh It Off" Journey of Life Exploration Community Exhibition in July 2024. Through interactive and experiential activities, the event encouraged the public to reflect on the meaning of life, facilitating discussions on life-and-death and end-of-life care planning and related topics in a relaxed atmosphere.

「人生彩蛋」展覽吸引逾 **1700** 人次參與

The "Laugh It Off" event attracted over **1700** visitors



## 精準扶貧

東華三院配合政府精準扶貧的策略，針對劏房住戶等特定群體開展專項支援計劃，通過改善生活質素、加強社區網絡至提升個人能力等方面，促進社會流動性。

在生活支援方面，本院獲社會福利署委聘營運「土瓜灣社區客廳」項目，為劏房家庭提供額外生活空間及社交平台。該項目由關愛基金資助，潤愛同行提供場地支持的。同時，作為「共創明『Teen』校友會」的校友事務統籌機構，本院為6,200名基層青年提供持續發展支援，透過專業培訓及社區參與，加強其競爭力與人際網絡。



## Targeted Poverty Alleviation

TWGHs actively aligns with the government's targeted poverty alleviation strategy, implementing specialised support programmes for specific groups including subdivided unit residents, fostering social mobility through improving quality of life, strengthening community network and individual capacity building.

Regarding living support, the Group has been appointed by the Social Welfare Department to operate the "To Kwa Wan Community Living Room" project, providing households living in subdivided units with additional living space and social platforms. The Project was funded by the Community Care Fund, and supported by Long Caring, which provides the venue. Also, as the alumni coordinator of the Strive and Rise Alumni Club, the Group delivers ongoing development support to 6,200 underprivileged youths. Through professional training and community engagement initiatives, the Group enhances their social competitiveness and interpersonal networks.

共創明「Teen」校友會青年委員會協助舉辦義工服務和聯誼活動  
Youth Committee of Strive and Rise Alumni Club assists in organising volunteer services and social gathering activities

## 土瓜灣社區客廳

### To Kwa Wan Community Living Room

「土瓜灣社區客廳」為九龍城區劏房家庭提供多元化社區支援服務，除了提供共享生活空間，更涵蓋課業輔導、生活資訊介紹及講座等，提升受助家庭的生活品質。本院亦同步設立「土膳巷」食物銀行，鼓勵受助者通過參與社區活動換領食品及日用品，促進社區互助。

To Kwa Wan Community Living Room provides diversified community support services for Kowloon City households living in subdivided units. In addition to offering shared living spaces, the project enhances the overall quality of life by providing academic support and life skills workshops and seminars. The Group also established the "To Kwa Wan Food Drive", which encourages members to participate in community activities in exchange for food and daily necessities, promoting mutual support within the community.

預計每年可服務

**600** 戶劏房家庭  
Households living in subdivided units

**90,000** 人次  
people



社區客廳亦提供其他生活設施設備，如廚房、健身室、兒童遊戲室。  
The community living room provides living facilities, such as kitchen, gym, and children's playroom.

## 房屋問題

為紓解本港基層市民的住屋需求，東華三院配合政府的房屋政策，興建及營運三個過渡性房屋項目——「東寓」，分別位於九龍啟德、馬鞍山烏溪沙和元朗流浮山，合共提供逾 2,100 單位，協助輪候公屋或居住於不適切住房的人士或家庭。此外，本院亦參與元朗攸壆路的首個簡約公屋項目，為約 2,150 個家庭提供服務。

這些項目亦整合本院醫療服務、就業支援、長者及復康服務等專業資源，配合多元化社區活動，全面回應基層家庭的不同需要。



「樂和·東寓」過渡性房屋項目  
“T-Loft@Lok Wo” transitional housing project

## Housing Issues

To alleviate the housing needs of the underprivileged in Hong Kong, the Group supports the government's housing policies by constructing and operating three transitional housing projects namely “T-Loft” located in Kai Tak, Kowloon; Wu Kai Sha, Ma On Shan and Lau Fau Shan, Yuen Long, providing a total of over 2,100 units to assist individuals and families waiting for public housing or those living in inappropriate housing. Additionally, the Group is also participating in the first Light Public Housing project at Yau Pok Road, Yuen Long, providing services to approximately 2,150 families.

These projects integrate the Group's professional services, including medical services, employment support, elderly and rehabilitation services, alongside diverse community activities, to holistically address the multifaceted needs of grassroots families.



元朗攸壆路「簡約公屋」項目  
The “Light Public Housing” project on Yau Pok Road in Yuen Long



設立恆常中醫醫療車服務提供可負擔醫療服務  
Set up regular Chinese Medicine Mobile Clinic to provide affordable healthcare services.



「東寓」舉辦各類興趣班、功課輔導班、居民同樂日、藝術及環保工作坊，以及節日慶祝活動豐富居民生活  
“T-Loft” organised various activities to enrich residents' lives, including interest classes, homework tutoring sessions, community fun days, arts and environmental workshops, and festival celebration events.

## 數碼轉型

在智慧城市發展的趨勢下，東華三院透過整合創新科技與傳統服務，推進全面數碼化轉型，持續優化資源配置與服務流程，以提升營運效率、服務質素與使用者體驗，同時促進不同社群的數碼共融。

### 數碼化服務發展

本院積極探索數碼科技在各服務領域的應用，資訊科技持續開發及優化本院服務網站、系統、流動應用程式等，為服務使用者創造更優質的數碼體驗。例如推出網上繳費服務以及人工智能聊天機器人，提供即時服務查詢；增強線上中醫預約功能，提升服務的便利性等。

在資源配置方面，本院推動行政工作流程自動化，例如為院舍管理系統（復康服務）開發個人零用金和收據模組，簡化行政流程，提升營運效率，讓員工能專注於核心服務。

## Embracing Digital Solutions

In line with the smart city development trend, the Group is actively driving comprehensive digital transformation. By integrating innovative technologies with traditional services, the Group continues to enhance resource allocation and service processes to improve operational efficiency, service quality and user experience, while fostering digital inclusion among various community groups.

### Digital Service Development

The Group actively explores the application of digital technology across its service areas. Information Technology Division continuous to develop and optimise the Group's service websites, systems, and mobile applications to enhance the digital experience for service users. For example, introducing online billing payment and an AI-powered chatbot to provide round-the-clock instant enquiries, while expanding online Chinese medical booking to improve service convenience.

In resource allocation, the Group promotes administrative workflow automation, such as developing Personal Money and Receipt Modules for the Electronic Homes System – Rehabilitation Services, thereby streamlining the administrative processes, improving operational efficiency and enabling staff to focus on core services.

### 數碼科技在服務單位的應用 Application of Digital Technologies in Service Units

#### 東華三院小欖峻庭院舍 TWGHs Siu Lam OLIVE-Courtyard ("SLOC")

小欖峻庭院舍為嚴重智障人士提供照護服務，配備完善智能科技，包括中央及電子化藥物處理系統、人面識別防遊走系統、虛擬實境裝置、運送機械人等，提升照護效率與質素。

SLOC provides comprehensive care services for individuals with severe intellectual disabilities, incorporating advanced smart technologies to enhance care efficiency and quality, including Computerised Central Drug Management System, anti-wandering system with facial recognition function, virtual reality installation and delivery robots.



### 廟宇及祭祀服務 Temples and Ritualistic Services

油麻地天后廟及文武廟引入賣燭自助售票機，配備多語言操作界面，為善信提供便捷的參拜體驗。售票機不僅提升交易效率，更能透過數據分析掌握善信需求，協助廟宇優化商品與服務配置。

Tin Hau Temple, Yaumatei and Man Mo Temple have introduced Self-service Kiosk, featuring multilingual interfaces to facilitate worshippers' experience. The kiosk not only improved transaction efficiency but also enabled data-driven analysis of visitor needs, assisted the temples in optimising product offerings, enhancing service allocation.



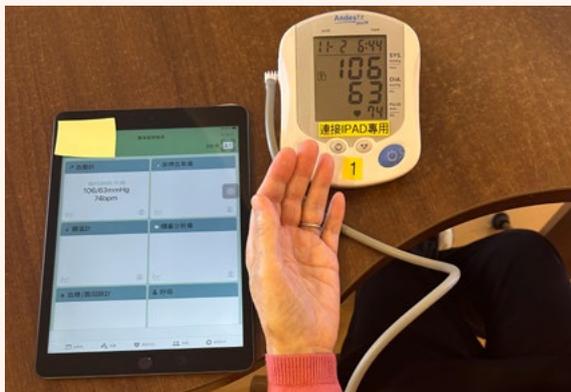
### 中藥煎藥中心 Chinese Medicine Decoction Services

東華三院李恩李銻麟父子中央煎藥中心配備電子追蹤系統，中藥配劑及煎藥流程全電子化。

TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre has implemented an electronic tracking system, fully digitalising the entire process of Chinese medicine dispensing and decoction process.



自動計算煎藥所需的水份及時間  
Automatically calculate the water volume and time required for decocting



### 安老服務 Elderly Services

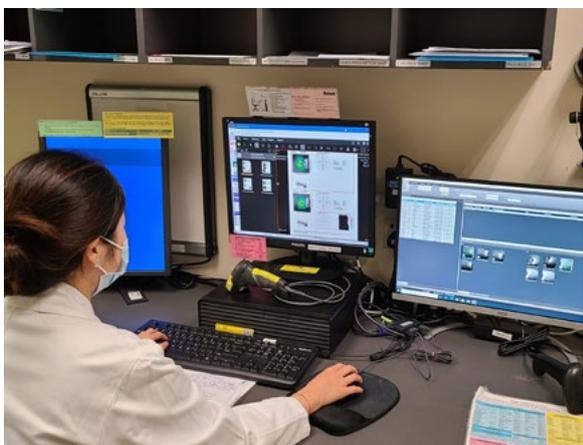
本院研發「智護理」流動應用程式，加入創新功能，包括藍牙自動輸入院友生命表徵讀數、院友健康狀況報告、護理服務紀錄等，進一步保障院友安全及提升服務質素。

The Group has developed the “SmartCare” Mobile Application, featuring innovative functions such as automatic Bluetooth input of resident vital signs, health condition reporting, and nursing service logging, ensuring the safety of the Elderly and enhanced service quality.

### 智慧醫院 Smart Hospitals

東華三院積極推行「智慧醫院」項目，轄下多個醫院透過創新科技提供優質的醫療服務。當中，東華東院更於 2024 年首季實現智慧醫院關鍵指標全數達標，獲醫院管理局評定為最高級別的智慧醫院，展現卓越的數碼水平。

TWGHs proactively promotes “Smart Hospital” initiative across the Group’s hospitals, utilising innovative technologies to enhance medical services. In the first quarter of 2024, Tung Wah Eastern Hospital has met all key smart hospital indicators, receiving the highest-level Smart Hospital recognition from the Hospital Authority, underscoring the outstanding performance in digitalisation.



東華東院眼科門診開展數碼圖像轉化計劃，每年提升了約 25,000 個眼科檢查的質素及效率。  
Tung Wah Eastern Hospital has fully implemented the digital imaging system within its Specialist Out-patient Department (Ophthalmology), benefitting approximately 25,000 eye investigations annually with enhanced quality and efficiency.



東華醫院優化機械人技術及智能警報系統，配置個人化響鬧設定提升防跌措施。  
Tung Wah Hospital enhanced the Robot-enabled Fall/ Bed-exit Management System with personalised alarms, improving fall prevention measures for patients.



東華東院病人無線追蹤系統方便聽障人士  
Wireless Patient Tracking System for hearing-impaired patients at Tung Wah Eastern Hospital



## 促進數碼共融

隨著數碼技術的普及，東華三院響應聯合國數碼共融的倡議，透過數碼培訓課程及無障礙科技應用，為長者、傷健人士及其他有需要人士提供平等的數碼學習機會。本院的網站、流動應用程式以及檔案及歷史文化辦公室網站於「2024至2025年度數碼無障礙嘉許計劃」榮獲多項殊榮，其中東華三院網站更是連續3年獲獎，充分展現本院在數碼共融領域的卓越成果。



檔案及歷史文化辦公室榮獲網站組別金獎及長者友善獎  
Records and Heritage Office won Gold Award and Elderly-Friendly Award in Website Stream

本院過去推行為期兩年的「數碼耆跡 - 長者數碼學習計劃」，共進行 100 節流動服務站及 3,870 節外展服務，累計服務長者 18,936 人次，透過多元化活動協助長者融入數碼生活，協助長者安全、自信地使用數碼科技，提升生活質素。東華三院再次成功獲得數字政策辦公室的新一輪撥款資助，本院將於 2025-26 年度開展「友智識」長者數碼外展計劃，更進一步擴大服務覆蓋範圍至全港 18 區。



黃祖棠長者地區中心為長者舉辦數碼培訓工作坊。  
Wong Cho Tong District Elderly Community Centre organised digital training workshops for the Elderly.

## Fostering Digital Inclusion

In response to the United Nations' digital inclusion advocacy, the Group is committed to bridging the digital divide through digital literacy programmes and accessible technology applications, providing equal digital learning opportunities for the elderly, persons with disabilities, and other underserved groups. The Group's website, mobile application, and the Records and Heritage Office's website have received multiple awards under the "Digital Accessibility Recognition Scheme 2024-2025". Meanwhile, the TWGHs website has been honoured for three consecutive years, demonstrating its leadership in promoting inclusive digital development.



The Group implemented the two-year "I can tech(ICT) - Elderly Learning Program for Technology", delivered 100 mobile service station sessions, 3,870 outreach service sessions, and the total number of services for the elderly is 18,936. The programme facilitated digital inclusion through diverse activities and empowered participants to use digital tools safely and confidently, enhancing their quality of life. TWGHs has been funded by the Digital Policy Office for the second time to launch "Smart Silver" ICT Outreach Programme for Elders in 2025-26, expand service coverage and impact to all 18 districts across Hong Kong.



## 社會共融與平等機會

東華三院將社會共融理念融入各個服務，以應對貧富差距、性別與殘疾歧視等社會問題。

### 提倡傷健共融

東華三院持續推動傷健共融發展，轄下 62 個復康服務單位，為逾 10,000 名殘疾人士提供日常生活協助、康復訓練及社會適應支援；並開展社區教育活動，建立更包容的社會環境。

本院透過營辦社會企業及社會創新服務，為殘疾人士創造職業發展機會，本年度共設立 155 個就業崗位，涵蓋餐飲、食品加工及批發、花藝設計及清潔服務等不同領域，鼓勵殘疾人士自力更生。

## Social Inclusion and Equal Opportunity

By integrating the principle of social inclusion into its services, TWGHs aims to address social problems such as wealth disparity, gender inequality, and discrimination against persons with disabilities.

### Promoting Disability Inclusion

TWGHs continues to advance the development of an inclusive society for both disabled. Through 62 rehabilitation service units, the Group provided daily living assistance, rehabilitation training, and social adaptation support to over 10,000 individuals with disabilities. Also, the Group fosters a more inclusive social environment through community education initiatives.

Through operates social enterprise and social innovation services, TWGHs creates career development opportunities for the disabled. This year, the Group has established 155 positions across various sectors, including catering, food processing and wholesale, floral design, and cleaning services, empowering individuals with disabilities to achieve self-reliance.

### 發展照護食市場

#### Development of the Care Food Market

本院積極發展照護食服務，在滿足吞嚥困難人士的特殊飲食需求，也為殘疾人士創造就業機會，多方面實踐社會共融理念。其中，「CookEasy 家滋味照護食生產及培訓中心」至少一半團隊成員為殘疾僱員。

The Group actively develops care food services to address the specialised dietary needs of individuals with swallowing difficulties while creating employment opportunities for people with disabilities, exemplifying TWGHs' multifaceted commitment to advancing social inclusion. "CookEasy Home Care Food Production and Training Centre" maintains at least half of its team members are individuals with disabilities.



#### 家滋味照護食社會效益 Social Impact of CookEasy Home Care Food\*

**80%** 被訪照顧者  
Caregivers interviewed

吞嚥困難人士食量提升  
Agree improved food intake among individuals with swallowing difficulties

**77%** 被訪照顧者  
Caregivers interviewed

減低膳食預備時間及複雜性  
Reported reduced meal preparation time and complexity

\* 資料來源 2021 年 12 月進行小型的社會效益評估，通過兩份問卷了解 CookEasy 軟餐對長者及院舍照顧員的影響。

\*Data source: A small-scale social impact assessment conducted in December 2021 utilised two questionnaires to gauge the effects of CookEasy soft meals on elderly individuals and care home staff.

本院以藝術推動社會共融，透過「愛不同藝術」及「胡李名靜藝廊」培育不同人士的藝術才能，舉辦各類藝術展覽及工作坊，以藝術為媒介創造人與人之間的互動交流機會，促進彼此的了解及包容。

其中，由東華三院莫羅瑞華綜合職業復康中心藝術家創作的作品——「過渡鳥」，更被定為本院過渡性房屋項目「東寓」的吉祥物。「過渡鳥」寓意「靜待起飛」，與居民一起過渡，亦象徵住戶能夠從這裡出發，蓄力前行，迎接新生活。



The Group actively champions the arts as a medium to foster social inclusion. Through its “i-dArt” and “Kitty Woo Gallery” initiatives, TWGHs nurtures the artistic talents of individuals, while hosts diverse art exhibitions and workshops, serving as inclusive spaces where individuals can interact, fostering mutual understanding and cultivating a more tolerant society through artistic expression.

Notably, the artwork “Transitional Bird,” created by artists from the TWGHs Mok Law Sui Wah Integrated Vocational Rehabilitation Centre, has been designated as the mascot for the Group’s transitional housing project, “T-Loft”. Symbolising “Poised for Take-off”, the Transitional Bird represents residents embarking on a new chapter from this supportive environment—gathering strength, moving forward, and embracing a hopeful new beginning.

### 東華三院「奔向共融」—香港賽馬會特殊馬拉松 2025 (iRun 2025) TWGHs “iRun”—The Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2025

本院自 2011 年起舉辦 iRun 年度盛事，持續推動智障人士參與體育運動，實踐傷健共融理念。本年度賽事規模更創新高，吸引近 4,700 名本港智障跑手及伴跑員參與。iRun 更有來自北京、廣東及澳門的代表參加，促進兩岸四地體育交流，成為社會大眾認識及接納智障人士的重要平台。

Since 2011, TWGHs has organised the annual iRun to encourage sports participation among people with intellectual disabilities, promoting social inclusion through sports. This year’s event has achieved record participation, with nearly 4,700 local runners with intellectual disabilities participated alongside their guides. The participation of runners with intellectual disabilities from Beijing, Guangdong Province, and Macau has demonstrated that iRun has become an important channel to facilitate cross-regional sport exchange, and enhance public understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.



iRun「傳·家跑」參賽者與嘉賓合照  
Group Photo of iRun “Family Run” participants and guests



~4,700

本港智障跑手及伴跑員  
Local runners with intellectual disabilities alongside their guides



60

跨境智障跑手  
Participation of cross-regional runners

## 建設長者友善社區

本院設有多元化的服務設施包括護理安老院、護養安老院、長者地區中心及鄰舍中心等，為長者提供適切的社區支援，促進長者社區共融，應對人口高齡化問題。面對日益增長的照顧者需求，東華三院積極拓展照顧者支援服務網絡。

「耆樂雋薈」特色院舍推廣計劃，通過樂齡科技、優質膳食、懷緬治療、花藝治療、認知友善和晚期照顧等六大特色主題，全方位提升長者的生活質素。本院同時重視長者的飲食體驗，推行「情繫主味間」計劃，透過打造場景化的用餐環境，提升長者進食的自主性及樂趣，並鼓勵親友同桌共餐，營造愉快氛圍。目前計劃已擴展至 12 個長者服務單位。

本院「圓滿人生服務」，與香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院合作，透過賽馬會「無獨有偶」跨代關愛長者計劃解決長者社交孤立問題。截至 2025 年 3 月，參與計劃的長者、學生及中年伙伴達到 3,000 人。800 名完成計劃的長者在醫學院學生及中年義工的支持及使用共同研發的桌上遊戲《說·好晚年》後，整體的孤獨感評分成功從 3.79 下降至 3.63。

### > 1,200

名具風險的長者參加計劃

Elderly individuals at-risk participated the programme

## Building an Age-Friendly Community

In response to the ageing population, TWGHs continues provides appropriate community support for older adults through diversified service facilities including Care and Attention Homes, Residential Care Home for the Elderly (RCHEs), District Elderly Community Centres, and Neighbourhood Centres, fostering their social integration. In response to growing demand from caregivers, TWGHs has actively expanded its caregiver support network.

TWGHs actively develops service features in RCHEs, establishing six specialised theme, including gerontechnology, delightful care food, reminiscence therapy, gardening intervention, dementia-friendly and end-of-life care, holistically improving the quality of life for residents. The Group also places emphasis on enhancing dining experiences for the elderly through its "T.A.S.T.E. Delightful Dining Experience" programme, which has extended to 12 elderly service units, it aims to increase dining autonomy and enjoyment, encourage shared meals with families, creating a pleasant atmosphere.

TWGHs Endless Care Services partnering with the Jockey Club School of Public Health and Primary Care, the Chinese University of Hong Kong, to address the issue of social isolation among the elderly through the Jockey Club Intergenerational Engagement Project to Reduce Social Isolation among Elderly. As of March 2025, the Project engaged 3,000 participants, including elderly, students, and middle-aged partners. Among 800 elderly participants who completed the project, loneliness scores successfully decreased from 3.79 to 3.63 after the supports from the students of the medical school and middle-aged volunteers and engaged with the co-developed board game "Talk · Aging Well".



東華三院馬興秋安老院以懷舊冰室為主題，邀請社區人士與院友共同品嚐美食。TWGHs Ma Hing Chou Home for the Elderly invited community members and residents to enjoy food together under the nostalgic "tea restaurant" theme.



賽馬會「無獨有偶」跨代關愛長者計劃成果分享會  
Outcome Sharing Session of the Jockey Club Intergenerational Engagement Project to Reduce Social Isolation among Elderly

### 東華三院 - 賽馬會照顧者中心 (大角咀) TWGHs - Jockey Club Carer Centre (Tai Kok Tsui)

香港賽馬會慈善信託基金於 2023 年撥款逾 2 億 9000 萬港元策劃和捐助「賽馬會護老導航照顧者支援計劃」(下稱「計劃」)，為照顧者提供及時和適切的支援。東華三院作為計劃夥伴之一，負責營運賽馬會照顧者中心(大角咀)，中心於 2024 年 12 月正式啟用，為護老者、有需要長者及社區人士提供多項支援服務。截止 2025 年 3 月，計劃總受惠 371 名護老者、受照顧長者及義工。

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust allocated over HK\$290 million in 2023 to plan and fund the “Jockey Club Carer Space Project” (hereafter referred to as “the Project”), providing timely and appropriate support for caregivers. As one of the project partners, TWGHs is responsible for operating the Jockey Club Carer Centre (Tai Kok Tsui), which officially opened in December 2024. The Centre offers a range of support services for carers, elderly people in need, and community members. As of March 2025, the program has benefited a total of 371 carers, elders, and volunteers.



社工協助進行個人化照顧計劃  
Individualised Care planning provided by social worker.



職業治療師教導護老者日常照顧技巧  
Education of caring skills by Occupational Therapist.

### 錢達帆 錢洪雪蘭 伉儷亮然坊

### Mr. Chien Ta Fan and Mrs. Chien Hung Shih Lan CareWise



護老者在健體閣使用德國 Milon 運動訓練器材  
Carers use German Milon exercise equipment for fitness training.



由專業教練指導護老者進行個人化復康運動計劃  
Personalised rehabilitation exercise programmes guided by professional coaches for carers.

錢達帆 錢洪雪蘭 伉儷亮然坊是東華三院社會服務科首間護老者支援中心，於 2024 年 5 月正式對外開放，為護老者提供多元化服務。中心環境優雅舒適，設備完善，為護老者提供休息、交流和學習的空間。此外，中心配備先進的健體復康器材，協助護老者管理自身健康，並致力促進健康管理及增強照顧能力，從而改善護老者的身體狀態與生活質素。

Mr. Chien Ta Fan and Mrs. Chien Hung Shih Lan CareWise is the first carer support center under the Community Services Division of TWGHs, officially opened to the public in May 2024. The center provides diversified services for carers. It offers an elegant and comfortable environment with well-equipped facilities, providing space for carers to rest, communicate, and learn. Additionally, the center is equipped with advanced fitness and rehabilitation equipment to help carers manage their health and committed to promoting health management and enhancing caregiving skills, thereby improving the physical condition and quality of life of carers.

## 促進性別及種族平等

東華三院持續推動性別及種族平等工作。在性別平等方面，本院設立了「同·一線」24小時熱線，專為性/別小眾及其親友提供即時諮詢、情緒支援及個案跟進服務。此外，亦定期舉辦社區教育活動，以提升公眾對性別多元議題的理解與尊重。針對傳統性別角色框架下的服務缺口，本院亦相應設立了「男天匯男士成長中心」，為面對個人或家庭困擾的男士提供一個專屬的支援空間。



「男天匯男士成長中心」提供男士專屬支援服務  
Sky Blue Club Men Development Centre provides dedicated support services for men.

在種族共融方面，本院於本年度成立本港首間由社會福利署資助、專為非華語兒童設立的特殊幼兒中心 - 「譚鑑標兒童發展中心」。中心提供專業培訓、家長支援等服務，標誌著本院在推動社會共融方面的重要進展。



東華三院譚鑑標兒童發展中心開幕暨命名典禮  
Opening cum Naming Ceremony of TWGHs Tam Kam Biu Child Development Centre

## Advancing Gender and Racial Equality

TWGHs demonstrates sustained commitment to promoting gender and racial equity. In terms of gender equality, the Group has established the “TWGHs PRIDE Line” 24-hour hotline service, which offers immediate consultation, emotional support and case follow-up services for sexual/gender minorities and their families. In addition, regular community education programs are organised to enhance public understanding and acceptance of gender diversity. To address service gaps created by traditional gender role expectations, the Group has established targeted initiatives, including the “Sky Blue Club Men Development Centre”, a dedicated support space for men facing personal or family-related challenges.



「同·一線」定期舉辦社區教育活動  
TWGHs PRIDE Line organises regular community education programmes.

In the area of racial integration, the Group established the Tam Kam-biu Child Development Centre this year. As Hong Kong's first specialised early childhood center, subvented by the Social Welfare Department, dedicated to non-Chinese speaking children, the center provides professional training, parental support, and other services, marking a significant advancement in the Group's efforts to promote social inclusion.

## 贈醫施藥

東華三院秉持「贈醫施藥」的使命，透過完善的醫療網絡，包括醫院、中西醫診所及健康管理中心，為市民提供可負擔的優質醫療服務。

## Health and Well-being

TWGHs remains committed to maintain the long-standing free medical services through its comprehensive healthcare network, which includes hospitals, Chinese and Western medicine clinics, and health management centres, delivering affordable and quality medical services to the public.

2024/2025



**43** 醫療衛生服務單位  
Medical and health  
service units



**54 百萬 Million** 免費醫療服務  
Free medical  
services



**760,000** 免費醫療服務人次  
Free medical  
services visits

### 平等醫療機會

本院透過專項撥款及設立助醫基金，確保有經濟困難的市民亦享有平等醫療機會。「東華三院樂儀癌病治療資助基金」資助合資格癌症病人購買自費治癌藥物，截至 2025 年 1 月已累計資助 348 名患者，資助總額逾 8,300 萬港元。本院亦設有「中醫癌症治療助醫計劃」，為合資格患者提供中醫門診及中西醫結合治療的費用補助，年度受惠人次超過 500 人。

本院結合社會資源及伙伴協作，持續擴大助醫計劃的受惠市民，縮小因經濟困難導致的醫療資源落差。例如，中國銀行（香港）於東華三院譚鑑標李慧翹醫療中心（北角）推行多個助醫計劃，重點資助經濟困難患者接受醫療診斷，包括乳癌、骨質疏鬆症和睡眠窒息症醫學診斷及嚴重哮喘治療。截至 2025 年 3 月，助醫計劃已為 746 名病人提供資助，資助金額超過 107 萬元。

### Equal Access to Healthcare

The Group ensures equitable access to medical services for financially disadvantaged individuals through dedicated funding and medical assistance funds. The “TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund” provides financial support to eligible cancer patients for purchasing self-financed medications for cancer treatment. As of January 2025, the fund assisted 348 patients with a total subsidy amount exceeding HK\$83 million. Additionally, TWGHs sets up the “Chinese Medicine Cancer Treatment Assistance Fund”, offering financial aids to eligible patients to receive treatments from Chinese medicine clinics and Chinese and Western medicine treatment centres, benefitting over 500 individuals annually.

TWGHs continues to expand its medical assistance programmes through community partnerships to reduce healthcare disparities caused by financial constraints. For example, with the donation from Bank of China (Hong Kong), TWGHs K B Tam & W K Li Medical Centre (North Point) has launched patient assistance programmes supporting economically disadvantaged patients in accessing diagnostic services, including breast cancer, osteoporosis, sleep apnea and biologics treatment of severe asthma. As at March 2025, the programmes provided assistance for 746 patients, amounting to over HK \$1,070,000 in subsidies.

## 發展中醫藥服務

東華三院作為香港中醫藥發展的先驅，一直開展中西醫協作的治療服務，推動中醫藥發展的現代化與專業化。現時，本院轄下中醫單位每年平均服務超過 60 萬人次，當中免費中醫普通科門診的受惠人數可達 15 萬人次。

在中醫人才培育方面，本院與香港 3 間大學合作成立具備教學、科研及臨床服務功能的教研中心。轄下中醫單位亦為累計約 500 名中醫專業學生提供臨床實習機會，約 360 名年輕中醫，通過師承教育與臨床培訓，確保中醫藥知識與技術得以傳承發展。

本院持續加強與內地權威中醫機構的交流合作，共同探討未來合作方向，為市民提供更優質的中醫藥健康服務。

## Development of Chinese Medical Services

As a pioneer in Hong Kong's Chinese medicine development, TWGHs has consistently delivered integrated Chinese-Western medicine services while advancing the modernisation and professionalisation of traditional Chinese medicine. Currently, the Group's Chinese medicine service units serve over 600,000 visits annually, including approximately 150,000 cases from free Chinese medicine general outpatient services.

In cultivating Chinese medicine talent, TWGHs has established teaching and research centres with three local universities, combining education, research and clinical services. The Group's Chinese Medicine service units have accumulatively provided clinical placements for around 500 Chinese medicine students and employed 360 young Chinese medicine practitioners, ensuring knowledge inheritance through apprenticeship and clinical training.

The Group continues to strengthen collaboration with Chinese medicine authorities in the Mainland to explore future cooperation opportunities, enhancing the quality of Chinese medicine healthcare services for the community.

## 出版中醫藥專家臨床經驗書籍

### Publication of Clinical Experience Summary of Chinese Medicine Experts

東華三院醫務科整理了本院 20 多位資深中醫藥專家的臨床案例及學術心得，出版兩部經驗書籍：《東華三院資深中醫藥臨床經驗集（第一輯）》及《朱丹東華中醫二十年——附腎病的中西醫治療》，在傳承中醫藥發展的寶貴經驗及分享中醫服務成果，同時為中醫藥治療提供了實例支持。

The Medical Division has compiled the clinical cases and academic insights of more than 20 senior Chinese medicine experts into two books: "Clinical Experience of Senior Chinese Medicine Experts at Tung Wah Group of Hospitals (Volume 1)" and "Twenty Years of Zhu Dan's Chinese Medicine Practice at Tung Wah – With Cases of Kidney Disease Treatment Using Chinese and Western Medicine", both preserving traditional Chinese medicine knowledge and demonstrates treatment outcomes, providing substantive evidence-based support for Chinese medicine therapies.



中醫藥專家臨床經驗集新書發布會  
Press Conference for the Launch of Chinese Medicine Books

## 促進社區健康

東華三院一直推廣「預防勝於治療」，透過開展多元化健康教育活動，推動社區疾病預防與健康促進工作。本年度，本院特別為警務人員舉辦睡眠窒息症講座，並為足球員安排專業身體檢查，同時在《明報》健康網「醫學滿東華」專欄定期發表醫學文章，向公眾傳遞專業的健康知識。

本院更與其他醫院及機構合辦約 37 場免費中醫講座，推廣傳統養生智慧和中醫保健的基本概念。同時，本院支持首屆香港中醫藥文化節，舉辦一系列社區中醫講座、工作坊及冬季三九天灸服務。

在疾病預防方面，本院持續推行「學校外展流感疫苗接種計劃」，同時支援衛生署人類乳頭瘤病毒疫苗（又稱子宮頸癌疫苗）補種計劃，預計為 1,000 名中學生接種 1,500 劑子宮頸癌疫苗，守護學童健康。



## Promoting Community Health

TWGHs continues to advocate the concept of “prevention is better than cure” through health education programmes that promote disease prevention and community wellbeing. This year, the Group has organised sleep apnea talks for police officers and medical examinations for football players. Through regular medical articles in Mingpao Health Column, TWGHs shares professional health information to the public.

The Group has partnered with other hospitals and organisations to conduct 37 free Chinese medicine seminars, promoting basic concepts and traditional wisdom in illness prevention. TWGHs also supported Hong Kong's inaugural Chinese Medicine Culture Festival by organising Chinese medicine talks, workshops, and discount programme for winter Sanjiu Tianjiu therapy services.

In preventive healthcare, TWGHs maintains its “Outreach Influenza Vaccination Programme at Schools”, Supporting the Department of Health's Human Papillomavirus (“HPV”) Vaccination (also known as the cervical cancer vaccine) Catch-up Programme, the Group estimates to provide 1,500 vaccinations to 1,000 secondary students, safeguarding student health.

醫護團隊到轄下學校為 **逾 8,400 名** 學生接種流感疫苗

Medical and nursing teams provide on-site influenza vaccinations to **over 8,400** students across TWGHs schools

## 「至 fit 安全駕駛大行動」 “Safe Driving and Health Campaign”

東華三院參與運輸署舉辦的「至 fit 安全駕駛大行動」。2024/2025 年度，屬下的譚鑑標李慧翹醫療中心（北角）和綜合診斷及醫療中心為 320 名用商車司機提供免費身體檢查服務，並於宣傳車內為商用車司機進行基本身體檢查。

TWGHs participated in the Transport Department's “Safe Driving and Health Campaign”. In 2024/2025, TWGHs K B Tam & W K Li Medical Centre (North Point) and TWGHs Integrated Diagnostic & Medical Centre provided health-check services to 320 commercial vehicle drivers, and conducted basic health checks for commercial vehicle drivers in a promotional truck.



活動宣傳車  
Promotional truck of the event

## 作育英才

東華三院透過多元化的教育服務為香港社會培育未來社會棟樑。本院設有 1 所大專院校、18 所中學、15 所小學、18 所幼稚園及 3 所特殊學校，構建完整教育體系。本院致力提供優質學習環境，配備專業師資及全面課程，協助學生在知識、技能與價值觀各方面均衡發展，為香港培育具備競爭力的新一代人才。

2024/2025

>28,000

東華三院學校就讀學生人數  
Students studying in TWGHs' schools

### 提供優質全面的教育

東華三院屬下小學積極升級 STEAM 教學設施並開設特色課程，以配合教育局 2025/2026 學年推行小學科學科指引，李東海小學開設 RoboMaster 機甲大師與 LEGO Spike Prime 編程班；馬錦燦紀念小學發展 AI 圖像辨識課程等。2025 年 1 月，3 所特殊學校更以「萬里長城闖關之旅」為主題舉辦首屆聯校 STEAM 比賽，學生運用編程機械人完成關卡任務，展現創科潛能。

本院透過國際交流拓展學生視野：學生大使團在甲辰年主席鄧明慧女士帶領下參訪澳洲，拜訪中國駐悉尼總領館及香港經貿辦，探索當地文化景觀；而「一帶一路」新疆參訪團則帶領 39 名中學生考察歷史文化古跡，認識該倡議為當地帶來的新機遇。

## Nurturing Talents

TWGHs is dedicated to talent development through diversified education services to cultivate future pillars for Hong Kong's sustainable development. As one of the territory's leading education providers, we operate 1 tertiary institution, 18 secondary schools, 15 primary schools, 18 kindergartens and 3 special schools, forming a comprehensive education system. TWGHs is committed to delivering quality learning environments with professional teachers and holistic curricula, empowering students to develop knowledge, skills and values, thereby nurturing a new generation of competent talents for Hong Kong.

### Providing Quality Holistic Education

To align with Education Bureau's primary science curriculum, TWGHs primary schools have enhanced STEAM learning with upgraded facilities and specialised programmes: RoboMaster and LEGO Spike Prime robotics courses at TWGHs Leo Tung-hai LEE Primary School, and AI image recognition course at TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School. The inaugural Joint-School STEAM Competition in January 2025 engaged special schools in coding challenges themed on the "Journey through The Great Wall of China".

The Group's international exchange programmes broadened students' horizons: Student Ambassadors visited Consulate-General of The People's Republic of China and the Hong Kong Economic and Trade Office, as well as local cultural attractions in Sydney, Australia under the leadership of Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Chairman of TWGHs. While the "Belt and Road" Initiative Xinjiang Study Tour included 39 secondary students to visit historical and cultural sites and learn about the new opportunities brought by the Initiative to the region.



參訪團考察新疆壯觀的自然地貌  
The Delegation visited the spectacular natural landscapes in Xinjiang.

## 創新教育方法

東華三院積極推動德育課程拓展計劃第二階段，於屬下中小學全面試行。該計劃將 28 個價值教育課題融入中文、中國歷史、歷史、地理及常識等學科日常教學。本院特邀校外專家團隊到校觀課評課，與教師共同修訂課件，形成「一綱多本」教學資源供屬校參考。本學年更將公開課延伸至小學，吸引逾 300 名教師、教育局代表及教育專家參與，深入探討「德育入科」的內涵與實踐模式。

在特殊教育領域，東華三院郭一葦中學學生支援組運用「人工智能特殊教育需要人才資料庫系統」，有效管理特殊學習需要學生資料，協助統籌主任跟進支援情況。該系統通過分析學生過往數據，輔助教師評估及規劃特殊教育需要學生的職業發展方向。未來學校將依據系統建議，為學生安排相關行業崗位體驗活動，促進生涯規劃。

## Innovative Educational Approaches

TWGHs has proactively implemented the second phase of its Moral Education Curriculum Extension Project across primary and secondary schools. The scheme integrated 28 values education topics into daily curriculum of subjects including Chinese, Chinese History, History, Geography and General Studies. External experts appointed by TWGHs conducted lesson observations and collaborated with teachers to develop "One Guide-Multiple Text" - diversified teaching resources. This academic year, the scheme extended to primary schools, with over 200 teachers, Education Bureau representatives and education specialists participating in discussions on implementing "values education across disciplines".

In special education, TWGHs Kwok Yat Wai College's Student Support Team employs an "AI Special Educational Needs Talent Database System" to manage SEN student data efficiently. The system analyses historical data to help teachers assess and plan career pathways for SEN students. Moving forward, the school will organise relevant job shadowing activities based on system recommendations to enhance career planning.

### 教育協作：深化內地與香港教育交流

### Cross-border Educational Collaboration: Strengthening Ties between Schools in the Mainland and Hong Kong

東華三院積極推動與內地學校的合作，目前已有超過 100 對姊妹學校。2024 年，我們開展了多項重點交流：4 月，蔡榮星博士帶領師生訪問湖南長沙，與麓山國際實驗小學簽約；7 月，4 間屬校與北京清華附中結盟；9 月，李潤田紀念中學更與新疆喀什二十八中合作，將交流擴展至「一帶一路」地區。這些合作促進了課程分享和師生交流。

TWGHs has established over 100 sister school partnerships with schools in the Mainland. In 2024, key collaborations included: an April visit to Changsha led by Dr. Tsoi Wing Sing, resulting in a partnership with Lushan International Experimental School; July agreements between four TWGHs schools and Tsinghua University High School; and a September partnership between Lee Ching Dea Memorial College and a Xinjiang school, expanding the "Belt and Road" educational network. These exchanges promote curriculum sharing and cross-border learning opportunities.



## 學生支援計劃

東華三院秉持全人教育理念，為不同學習階段的學生提供多元支援服務。「幼愛齊家教」計劃自 2023 年起實施，由瑪麗醫院兒童及青少年精神科團隊設計專業課程，獲愛望基金資助兩年半。該計劃透過東華三院何玉清教育心理服務中心聯合兩所機構，在本院四所幼稚園推行針對性家長教育課程。

針對中學生發展需求，本院自 2022 年獲優質教育基金資助開展「中學生社交技能發展 GPS」計劃，透過專業培訓提升教師輔導能力，協助初中生建立社交技巧，應對青春期挑戰。截至 2024 年，計劃已惠及 26 所中學，成效顯著。

## Student Support Services

TWGHs adopts a holistic approach to student development. The “Early Childhood Parenting Programme - A Parent Teacher Initiative” launched in 2023, developed by Queen Mary Hospital’s Child and Adolescent Psychiatry Team with WEMP Foundation funding for two and a half years, provides stage-specific parent education courses through TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre and two other organisations across four kindergartens.

Since 2022, with the aim to cater secondary students’ developmental needs, the “GPS to Social Development for Secondary Students” supported by Quality Education Fund Thematic Networks has been launched to enhance teachers’ guidance through professional training, so as to foster the social skills of junior secondary students. The project has benefited 26 secondary schools by 2024.

### 選擇性緘默症親子互動輔導計劃

#### Selective Mutism Parent-Child Interaction Counselling Programme

東華三院何玉清教育心理服務中心針對 3 至 8 歲確診或疑似選擇性緘默症兒童，提供專業的一對一親子互動輔導服務。該計劃透過遊戲治療框架，教導家長運用互動遊戲、具體讚賞技巧及漸進式語言練習，有效提升兒童的安全感與表達自信。

TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre delivers specialised one-to-one parent-child interactive counselling service for children aged 3 to 8 with diagnosed or suspected selective mutism. The programme employs play therapy to educate parents in using interactive games, specific praising techniques and progressive speech exercises, effectively enhances children’s emotional security and communication confidence.



## 獎學金及教育基金

東華三院設立多項獎學金與教育基金，為屬校不同學段的學生提供學費及生活費支援，建立穩健而長遠的教育支援保障。本院一方面積極表揚學術成績優異及具特殊才能的學生，另一方面關顧有經濟需要的學生，務求讓所有有能力、有抱負的學生都能夠充分發揮潛能，追求卓越。

## Scholarships and Education Funds

TWGHs has established various scholarships and education funds to support students across all academic levels with tuition and living expenses, forming a stable and enduring safety net for their educational needs. These initiatives recognise students with outstanding academic performance and special talents, while also assisting those with financial needs, ensuring all capable and aspiring students can fully develop their potential and pursue excellence.

## 文化保育及傳承

多年來，本院積極保存、整理及研究機構歷史，以回應社會對文化保育的關注。

為進一步推動文化保育工作，本院於 2010 年成立檔案及歷史文化辦公室，加強對文物及歷史資料的保護與推廣。辦公室轄下的東華三院文物館及東華三院何超蕙檔案及文物中心，致力於保存、研究及展示本院珍貴的歷史文物，並透過多元化的文化活動，促進公眾對本地歷史的認識與參與。

### 歷史建築保護

本院致力保存及修復重要歷史建築，為守護香港文化遺產與集體記憶作出貢獻。本院與古物古蹟辦事處保持緊密合作，採用專業的修復技術及環保物料，確保歷史建築的結構完整性與文化價值得以長久保存，讓公眾欣賞與學習。

## Preservation of Cultural Heritage

Over the years, TWGHs has actively preserved, compiled, and researched its institutional history in response to growing public interest in cultural heritage conservation.

To further advance cultural preservation efforts, the Group established the Records and Heritage Office in 2010 to strengthen the protection and promotion of historical artefacts and archival materials. Under the Office's management, the Tung Wah Museum and TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre are dedicated to preserving, researching, and exhibiting the Group's invaluable historical collections. Through diverse cultural initiatives, the Office fosters public awareness and engagement in local heritage.

### Historical Building Preservation

The Group is committed to preserving and restoring significant historical buildings, contributing to the protection of Hong Kong's cultural heritage and collective memory. Working closely with the Antiquities and Monuments Office, we employ professional restoration techniques and environmentally friendly materials to ensure the structural integrity and cultural value of historical buildings are maintained for long-term public appreciation and education.

### 廣福祠保育之路：從歷史見證到一級歷史建築的認證

#### The Conservation Journey of Kwong Fook Tsz: From Historical Witness to Grade I Heritage Recognition

廣福祠（又名廣福義祠、百姓廟）坐落於上環太平山街 40 號，約於 1856 年落成，最初為供奉在港離世異鄉者靈位之所。由於當時華人社群不慣於西醫診治且忌諱在家中離世，義祠逐漸成為病危者與亡者的停留之地。1869 年 4 月，因義祠衛生狀況惡劣引發政府介入，直接促成了東華醫院的創立。自此，廣福祠即由東華三院管理，見證了本院「救病拯危」精神的起源。



Kwong Fook Tsz ("I Tsz") (also known as Pak Shing Temple), located at 40 Tai Ping Shan Street, Sheung Wan, was completed around 1856 as a resting place for the spiritual tablets of deceased sojourners in Hong Kong. As the Chinese community at that time was unaccustomed to Western medical treatment and avoided dying at home, the temple gradually became the last stop for the critically ill and deceased. In April 1869, the government intervened due to the I Tsz's deplorable sanitary conditions, leading directly to the founding of Tung Wah Hospital. Since then, I Tsz has been under the management of TWGHs, standing as a testament to the Group's founding missions of "to heal the sick and to relieve the distressed".

### 保育措施

2017年，本院啟動廣福祠修復工程，重點包括：

- 更換腐朽屋頂木梁，採用與原建築匹配的耐久木材
- 拆除廟前非原構遮蓋物，恢復歷史外觀
- 保留原有石雕、牌匾等文物原件

2024年6月，古物諮詢委員會正式將廣福祠評定為一級歷史建築，標誌著社會各界對本院慈善服務與保育工作的充分肯定。廣福祠成為本院第六個獲法定古蹟地位的歷史建築。

In June 2024, the Antiquities Advisory Board officially graded Kwong Fook Tsz as a Grade I historical building, demonstrating widespread recognition of the Group's charitable services and conservation efforts. This designation makes Kwong Fook Tsz the Group's sixth declared monument.

### Conservation Measures

In 2017, the Group initiated a restoration project for Kwong Fook Tsz, key measures included:

- Replacing decayed wooden roof beams with durable timber matching the original structure
- Removing non-original shelters in front of the temple to restore its historical appearance
- Preserving original artifacts such as stone carvings and plaques



前進主脊上的石灣陶塑  
Shiwan ceramics on the main ridge of the entrance hall

### 檔案及文物保護

東華三院重視文物保育，致力保護和傳承香港及本院的文化遺產。自1970年起，本院將原廣華醫院大堂改建為東華三院文物館，用於收藏、展示文物與檔案。本院其後於2010年及2016年成立了檔案及歷史文化辦公室及東華三院何超蕙檔案及文物中心，並聘請專業文獻修復人員，精心修復和保存珍貴藏品。

### Archives and Relics Preservation

TWGHs attaches great importance to the preservation of cultural heritage and is committed to safeguarding and transmitting the cultural assets of Hong Kong and the Group. Since 1970, the former main hall building of Kwong Wah Hospital has been transformed into the Tung Wah Museum, dedicated to the collection and exhibition of relics and archives. The Group subsequently established the Records and Heritage Office and the TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre in 2010 and 2016, employing professional document restoration specialists to meticulously restore and preserve valuable collections.

東華三院何超蕙檔案及文物中心年內接收 **16** 組共 **104** 件文獻及文物。

TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre received **16** batches, totalling **104** items of archives and relics during the reporting year.

## 歷史文化保育與教育

東華三院積極舉辦不同形式的歷史文化教育活動，並以互動性和參與性為核心，讓參與者親身體驗及感受文化的魅力。

本院與香港公共圖書館連續第七年合辦文化講座，於2024年9月至11月期間，以非物質文化遺產為主題在香港中央圖書館舉辦三場講座。系列講座透過探討秋祭大典、中式長衫及早期粵劇傳承等課題，展現本院如何將這些文化瑰寶融入現代生活，加深公眾對中華文化的認識與興趣。

本院聯同康樂及文化事務署文物修復辦事處第六次合辦「東華三院學生文物保護大使計劃」，以紙本檔案為主題，吸引了來自東華三院中學的19名學生參與，通過課堂教學、實地考察及實踐操作，他們不僅掌握了紙本修復和書冊裝訂的基本技巧，還深入了解了本院文物保育工作的歷史和發展。

2024/2025

>65 次中華傳統文化推廣活動，包括導賞團、工作坊、講座等

The Group organised promotional activities for Chinese traditional culture, encompassing guided tours, workshops, lectures, and more.

## Cultural Heritage Conservation and Education

TWGHs actively organises various historical and cultural education activities, prioritising interactivity and participation to enable participants to experience the charm of culture firsthand.

For the seventh consecutive year, TWGHs collaborated with the Hong Kong Public Libraries to present a series of three lectures at Hong Kong Central Library from September to November 2024. Focusing on intangible cultural heritage, the lectures explored the Autumn Sacrificial Rites, *cheongsam* culture, and early Cantonese opera preservation, demonstrating how the Group innovatively integrates these cultural treasures into contemporary contexts to enhance public appreciation of Chinese culture.

In collaboration with the Conservation Office of the Leisure and Cultural Services Department, TWGHs hosted the "TWGHs Student Conservation Ambassador Programme" for the sixth time. Focusing on paper records, the programme attracted the participation of 19 students from TWGHs secondary schools. Through lectures, field trips, and practical sessions, the students not only acquired fundamental skills in paper conservation and bookbinding but also gained an in-depth understanding of the history and development of the Group's heritage conservation efforts.



在文物修復專家的指導下，學生為歷史逾半世紀的廣華醫院醫療檔案進行檢查、清潔、製作及重裝書殼等工序。

Under the guidance of conservation specialists, students gained hands-on experience in examining, cleaning, constructing, and reassembling book covers for the over half-century-old medical records from Kwong Wah Hospital.

東華三院精心策劃了一系列傳統文化推廣活動，讓更多人了解豐富多彩的傳統文化，共同築牢中華文化的根基。

TWGHs meticulously planned a series of promotional activities to enhance public understanding of its rich diversity, thereby strengthening the foundations of Chinese culture.

### 傳統文化推廣活動 Promoting traditional culture

本院於油麻地天后廟舉行天后賀誕參神儀式，承傳本地傳統文化。鄧明慧主席帶領甲辰年董事局成員及嘉賓進行賀誕酬神儀式，酬謝神恩。當日天后廟外廣場亦設有多個特色攤位當日天后廟外廣場亦設有多個特色攤位及免費導賞服務，加深公眾對廟宇文化的理解。

The Group held the “Tin Hau Fest! Yaumatei” to facilitate an integration of the community and local traditional culture.

Led by Chairman Tang Ming Wai, Mandy, 2024/2025 Board Members and guests participated in the ritual to express gratitude to the deity. Various special booths and free guided tours were also set up outside the temple on that day, enhancing the public’s understanding of temple culture.

2024年9月26日，東華三院於文武廟舉行了年度秋祭典禮。今年，秋祭典禮以公開形式進行，不僅吸引了眾多市民親臨現場觀禮，還通過東華三院的 Facebook 頁面進行了網上直播，讓無法到場的民眾也能共襄盛舉，感受這一傳統文化的獨特魅力。

On September 26, 2024, TWGHs held the annual Autumn Sacrificial Rites at the Man Mo Temple. This year, the Rites were open to the public, attracting many citizens to attend in person and also reaching a wider audience through a livestream on TWGHs’ Facebook page, allowing those unable to attend to share in the unique charm of this traditional culture.



### 小店 by 文武廟：通過互動推廣傳統文化 Shop by Man Mo Temple: Promoting Traditional Culture Through Interactive Experiences

東華三院在中環街市開設「小店 by 文武廟」，旨在以創新互動的方式讓更多市民，特別是年輕一代，接觸和了解傳統廟宇文化。這家概念店不僅銷售廟宇紀念品及傳統文化產品，更設置了兩個電子互動屏幕，讓顧客查閱廟宇資訊並體驗「燒香祈福」和「擲聖杯」等傳統祭祀小遊戲。

TWGHs launched “Shop by Man Mo Temple” at Central Market to introduce traditional temple culture to more citizens, particularly younger generations, through innovative interactive approaches. This concept store not only sells temple souvenirs and traditional cultural products but also features two interactive digital screens for accessing temple information and experiencing mini-games simulating traditional rituals like “incense offering” and “divination block throwing”.



## 共襄善舉

本院積極推動員工及其家屬與社會各界參與義工服務，持續深化及推廣機構的關懷文化。本院透過其廣泛的服務網絡，讓義工服務得以延伸至不同社區層面，凝聚志願力量，讓愛心行動轉化為可持續的社會效益，實踐「以人為本」的服務理念。

2024/2025

**1350** 小時 Hours

東華義工隊總服務時數

Total service hours of TWGHs  
Volunteer Team



### 員工及家屬義工

本院甲辰年董事局成員於 2024 年中秋節期間探訪兒童之家，與孩子們一起動手製作應節月餅及分享節慶故事，傳承文化之餘更建立跨代共融。同年 12 月，董事局成員與共創明「Teen」校友會學員舉辦聖誕聯歡活動，一同合唱聖誕歌及玩派對遊戲，共度歡樂時光。

東華三院義工隊亦積極參與多元化義務工作，展現服務社區的熱忱。

## Volunteer Service

The Group actively engages its staff, their families and all sectors of society to participate in volunteer services, thereby perpetuating and promoting its culture of compassion. Leveraging its extensive service network, the Group's volunteer services are extended across diverse community sectors, mobilising collective efforts to transform compassionate actions into sustainable social impact—embodying the “people-oriented” service philosophy.

### Staff & Family Volunteering

The Group's 2024/2025 Board members visited Small Group Homes during the 2024 Mid-Autumn Festival, children in making mooncakes and festival storytelling, fostering intergenerational connections. In December, they co-hosted a Christmas Celebration with “Strive and Rise Alumni Club”, featured with carol singing and party games, created joyful moment and shared happiness.

The TWGHs Volunteer Team also actively participated in diverse community services, demonstrating strong commitment to social contribution.



甲辰年董事局成員祝福共創明「Teen」校友會成員聖誕快樂。

The 2024/2025 Board Members wished the members of the “Strive and Rise Alumni Club” a Merry Christmas.



東華三院義工隊製作「綠殼酒店」，促進人工海堤生物多樣性發展。  
TWGHs Volunteer Team created “Oyster Shell Hotels” to enhance biodiversity of the man-made seawall in a nature-based manner.



東華三院義工隊協助本地農夫耕作。  
TWGHs Volunteer Team assisted local farmers with their farming work.

### 全人關懷：醫院義工多元服務

#### Holistic Care: Multidimensional Hospital Volunteering

本院轄下醫院積極開展義工服務，為病患帶來溫暖與關懷。

The hospitals actively deliver volunteer services to bring warmth and care to patients.

廣華醫院健康促進中心自 2000 年成立以來，專注於全人健康管理，協調各類義工服務包括病患探訪、陪診、藥物包裝及文書支援。

Kwong Wah Hospital Health Promotion Centre, established in 2000, focuses on holistic healthcare. The Centre coordinated various volunteer services including visiting and comforting patients, accompanying them to follow-up appointments, medication packaging and administrative support.

東華東院在中秋節期間，除派發傳統月餅外，更為吞嚥困難患者特製軟餐月餅。

Tung Wah Eastern Hospital distributed traditional mooncakes during Mid-Autumn Festival, including special soft-meal mooncakes for patients with dysphagia.



### 推動社區參與

本院積極拓展多元化的義工參與渠道，透過其廣泛的服務網絡與創新方式讓更多社會人士能夠加入義工行列。

### Fostering Community Engagement

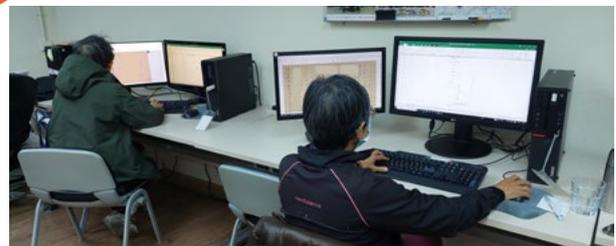
The Group has proactively expanded diversified volunteer participation channels to lower the threshold for involvement through innovative approaches.

### 東華三院文物館義工團隊

#### Tung Wah Museum Volunteer Work Force

東華三院文物館義工團隊自 2006 年成立以來，一直積極參與文化遺產保護工作。義工團隊主要協助文物館把館藏照片、剪報和歷史檔案數碼化，為歷史檔案進行簡單修復，並協助東華義莊文獻進行登記。

Since its establishment in 2006, The Tung Wah Museum Volunteer Work Force has been actively involved in heritage conservation efforts. The Work Force mainly assisted in digitising photos, news clippings and historical records, carrying out simple restoration work for historical documents from the Museum, and performing data entry for Tung Wah Coffin Home archives.



東華三院文物館義工團隊在 2024/2025 年度累積了 **1,740** 小時的服務時數

Tung Wah Museum Volunteer Work Force rendered a total of **1,740** hours of volunteer service in 2024/2025

### 「共創愛心義工隊」關愛社區活動 Community Care Event by “Strive and Rise Volunteer Service Team”

「共創明『Teen』校友會」校友帶領「共創明『Teen』計劃」(第二期)學員，合共超過 150 名青年人組成「共創愛心義工隊」，一同參與關愛社區活動及探訪東華三院 6 間安老單位，為 300 多位長者送上福袋，以實際行動傳承關愛精神，凝聚青年力量服務社會。

Over 150 youngsters, including alumni from the Strive and Rise Alumni Club and mentees of the Strive and Rise Programme (Second Cohort), formed the “Strive and Rise Volunteers Service Team” to engage in community activities, delivered blessing bags to over 300 elders at 6 TWGHs elderly service units through performances, games and visits, demonstrating youth empowerment in community service while passing on the spirit of care.



### 東華三院賣旗日 2024 TWGHs Flag Day 2024

東華三院於 2024 年 8 月 28 日在全港各區舉辦一年一度賣旗日活動。本次活動匯集了來自本院醫療團隊、社會服務受惠人士、屬校學生以及工商企業組成的義工隊伍。

TWGHs conducted its annual territory-wide Flag Day across Hong Kong on 28 August 2024. The event brought together a diverse volunteer team comprising medical staff, social service beneficiaries, students from affiliated schools and corporations.

**> \$7,400,000**

籌款金額  
Donations raised

**11,000**

名義工參與活動  
Volunteers

**>100**

間企業及團體響應  
Corporations and organisations supported the event

為配合數碼化趨勢，本院今年首度推出「線上賣旗義工」計劃及二維碼電子支付方式，為公眾提供更方便的捐款途徑，也吸引更多年輕一代參與慈善活動，讓行善的喜悅得以廣泛傳播。

In response to digital trends, TWGHs introduced its inaugural “Online Flag-selling Volunteer” programme and direct QR code donation methods. These initiatives not only provided more convenient donation channels but also engaged younger generations in philanthropic activities, spreading the joy of charitable giving.